

# Montage Motor

## Motor assembly

### Montage du moteur

### Montaggio motore

### Montaje del motor

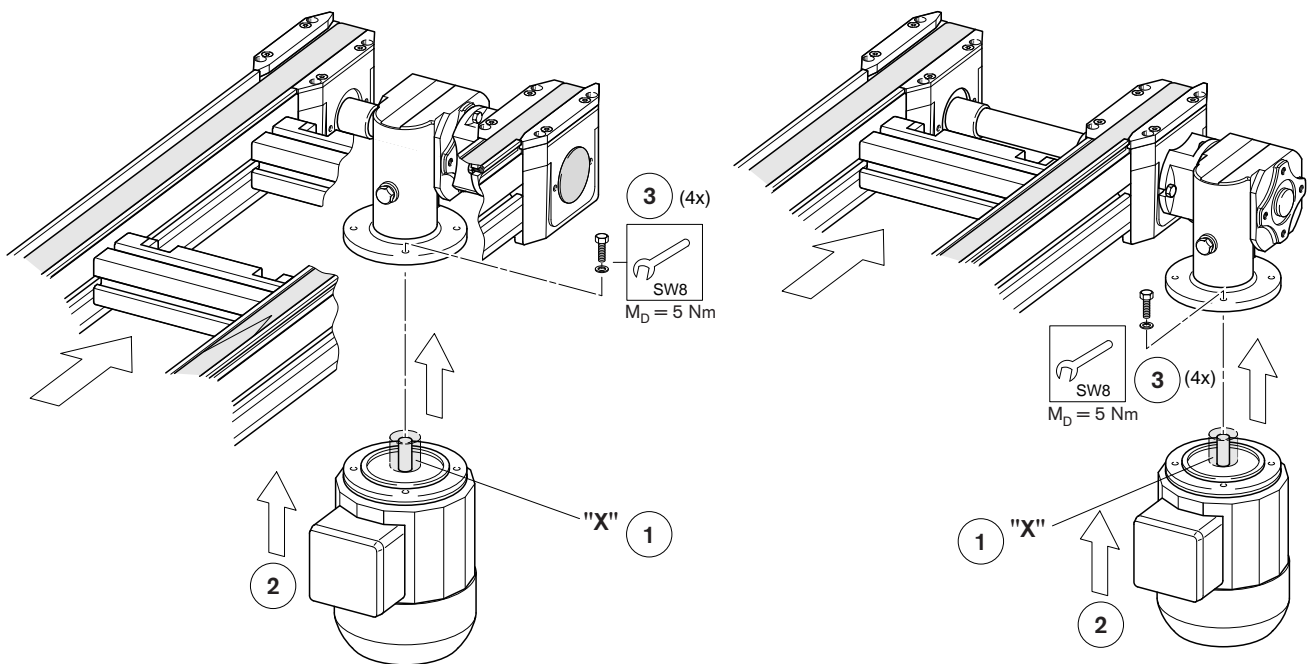
### Montagem do motor

**3 842 540 847/2011-07**

Replaces: 2008-08

DE+EN+FR+IT+ES+PT


 Montageanleitung • Assembly instructions • Instructions de montage  
 Istruzioni per il montaggio • Instrucciones de montaje • Instruções de montagem

**3 842 998 082**

**Bitte beachten:**

- Planflächen an Motor und Getriebe müssen unbeschädigt sein.
- Gelbe Schutzkappe „X“ von der Motorwelle entfernen.
- Die Nabe des Getriebes ist bei Auslieferung mit ‚Antiseize‘ gefettet.
- Freiraum für die Montage des Motors beachten, Motor nicht verkanten.
- Motor lagerichtig (Klemmenkasten!) ansetzen und fügen. Gefügten Motor **NICHT** verdrehen, sondern trennen und neu fügen.

**Please note:**

- Plane surfaces on the motor and gear must be undamaged.
- Remove the yellow protective cap „X“ from the motor shaft.
- On delivery, the hub of the gear is lubricated with ‚anti-seize‘.
- Note the clearance required for motor assembly, do not tilt the motor.
- Place and join motor in correct position (terminal box!). Do **NOT** twist the motor. Separate the motor and rejoin it.

**Veillez noter :**

- les surfaces planes sur le moteur et la transmission ne doivent pas être endommagées.
- retirer le capuchon de protection jaune « X » de l'arbre moteur.
- A la livraison, le moyeu de l'engrenage est lubrifié avec de « l'antiseize ».
- respecter l'espace libre pour le montage du moteur, ne pas déformer le moteur.
- placer et assembler le moteur dans la bonne position (bornier de connexion !). **NE PAS** tordre un moteur assemblé : séparer et assembler à nouveau.

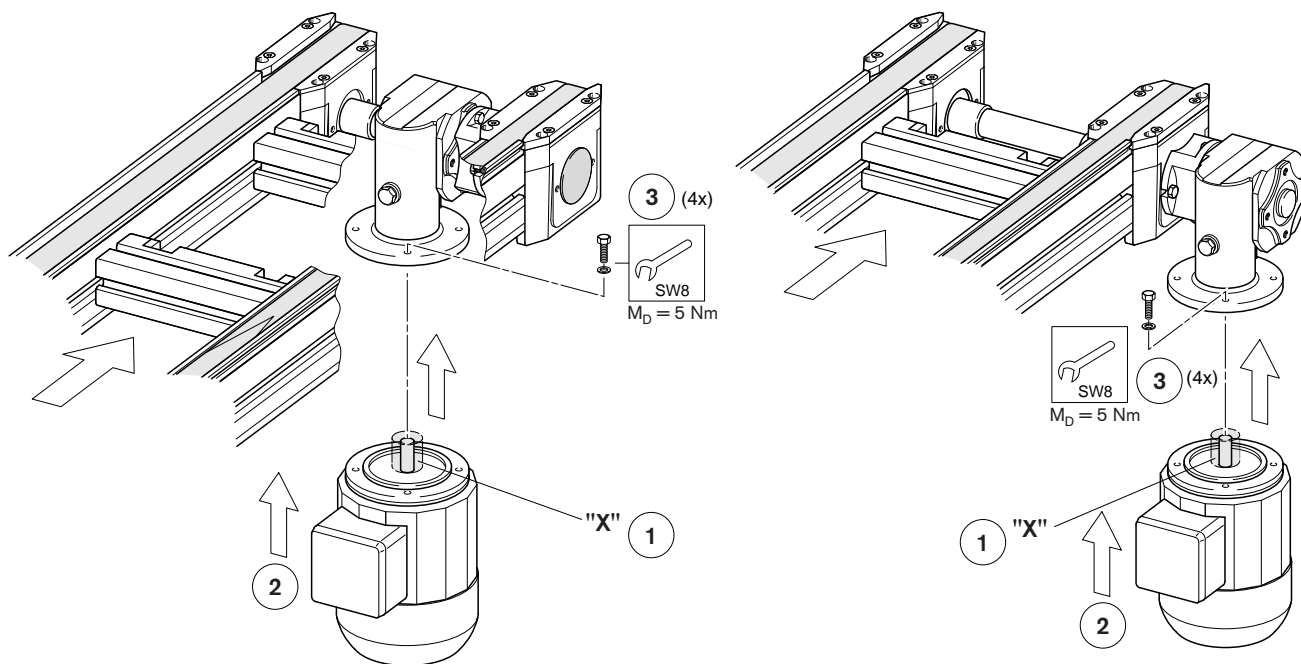
DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

## Montaggio motore Montaje del motor Montagem do motor

3 842 998 082



### Attenzione:

- Le superfici piane sul motore e sul motoriduttore non devono essere danneggiate.
- Rimuovere il cappuccio di protezione „X“ dall'albero motore.
- Il mozzo dell'ingranaggio è ingrassato alla consegna con „Anti-Seize“.
- Rispettare lo spazio libero per il montaggio del motore, non inclinare il motore.
- Collocare e montare il motore nella posizione giusta (scatola terminali!). **NON** torcere il motore, bensì separarlo e montarlo di nuovo.

### Atención:

- Las superficies planas en el motor y el reductor no deben haber sufrido daños.
- Retirar el terminal de protección „X“ amarillo del eje del motor.
- El buje del reductor está engrasado con „Anti-Seize“ en el momento de la entrega.
- Prestar atención al espacio libre para el montaje del motor; no ladear el motor.
- Colocar y unir el motor en la posición correcta (caja de bornes). **NO** torcer el motor unido, sino separarlo y volverlo a unir.

### Observar:

- As superfícies planas e as engrenagens não devem apresentar danos.
- Retirar a tampa amarela „X“ da árvore do motor.
- O cubo da engrenagem é fornecido lubrificado com „Anti-Seize“.
- Respeitar o espaço livre para a montagem do motor, não ancorar o motor.
- Montar e juntar o motor na posição correta (caixa de bornes!). **NÃO** girar o motor juntado, mas desmontar as peças e juntá-las novamente.